

VILIAM NÁDASKAY



## Circus Maximus

a lakótelep közepére gyűlnek  
a kóbor macskák

köröznek  
a betonarénában  
a panelházak néma reflektorai  
skandálnak és szurkolnak

kezdődik az összecsapás  
oka odaveszett a homokos kavicsban  
a műanyag szatyrrok között

valaki arrajár  
a fülét szaggatja a legyőzött  
nyivákolása

*pereat!*  
hangzik föl a szatellitantenna  
végső ítélete

## Ha már úgyis kimész

kell

venni  
spirulinát  
buborékteát  
házi kenyésütőt  
hotdoggépet  
joghurtgépet  
szobabiciklit  
fittlabdát  
egy utazást Balira  
bútort melyet darabokban szállítanak ki

ki kell fejezni  
az egyéniségedet

le kell gyúrni  
a hétköznapok krízisét

# Fal

itt az idő  
körömmel kaparni le a festéket  
eltávolítani a festékrétegeket  
mindegyik emlékeket hordoz

kivenni egyik téglát a másik után  
emelni egy új szebb falat  
totális vakulásig  
bámulni a napba

# Villamoson

a folyosón gurigázik egy üveg

ha a szerelvény felgyorsul hátrébb gördül  
ha a szerelvény lelassul előre gurul

a kanyarokban  
hánykolódik jobbra-balra

néha egy-egy utas lába alá kerül  
de senki se néz rá

ha a szerelvény felgyorsul hátrahőkölnek  
ha a szerelvény lelassul előrebillenek

a kanyarokban  
hánykolódnak jobbra-balra

senki nem néz senkire

# Ezermester

menj be egy tetszőlegesen kiválasztott  
hobby barkácsboltba  
és vegyél egy kalapácsot  
hallgass az eladói szaktanácsra  
hiszen végső soron valóban tartós  
munkaeszközt szeretnél

állj szembe a fürdőszobatükörrel  
vágd a kalapácsot a képedbe  
alakíts  
változtass  
üss és hagyd magad ütni

verd szét kalapáccsal a mosdót  
verd szét kalapáccsal az ajtót  
verd szét kalapáccsal a padlócsempét  
verd szét kalapáccsal az ablakokat  
verd szét kalapáccsal a falakat

hadd adja meg magát minden  
a gipszkartonnak és a műanyagoknak

csak a tükör maradjon érintetlen  
hogy gyönyörködhess

# Szimuláció

ereszd meg a csavarokat a széken  
és ülj rá

noha egzisztenciális szituációnak nem  
nevezhető

de a fa apró kis mozgásai  
mégis csak jelentenek valamit

mihelyt meghallod a reccsenést  
élvezd ki a másodperc  
tört részét

# Én

a siker felét szeretkezés közben az adja  
hogymennyire tudatosítod saját részvételed jelentőségét benne

simítsd végig tenyérrel a megfeszülő fart  
élvezd ahogy futkos a hideg a hátadon  
vagy csak úgy lazán szívd be  
saját tested szagát

a siker másik fele  
abban rejlik hogy tudatosítsd messzebbre úgysem juthatsz  
a saját szagodnál

# Freskók

alulról fenséges

lakótelep a dombon: panelház

az erkélyek kirakatüvegei mögött  
kubofuturista szentek dohányoznak

kétdimenziós freskók mintha egy  
cégújságból vágták volna ki őket

néhány hívó a padokon  
hiphop-imákat hallgat

Ádám sosem ér hozzá Istenhez

alulról ez is fenségesnek látszik

# Férfi

fogat mos  
levágja a körmét  
borotválkozik  
a lába között is

teljesen sima lesz  
lágyságban a szépség

gyerekkorában kizuhant a hintából  
pofával a földre  
megpróbálta visszatartani a sírást  
mert egy igazi férfi soha nem sír

Csehy Zoltán fordításai

**Viliam Nádaskay** (1994): költő, angol–szlovák szakon végzett a pozsonyi Comenius Egyetemen, a Szlovák Tudományos Akadémia doktorandusza. A versek első, *Vynechaný spoj (Egyjárat kimarad)* c. kötetéből valók, mely 2018-ban jelent meg.